

Европейская экономическая комиссия
Совещание Сторон Конвенции
об оценке воздействия на окружающую среду
в трансграничном контексте
Шестая сессия

Совещание Сторон Конвенции
об оценке воздействия на окружающую среду
в трансграничном контексте, действующее
в качестве Совещания Сторон Протокола
по стратегической экологической оценке
Вторая сессия

Женева, 2–5 июня 2014 года

Информация о подготовке к совещанию и организационные вопросы

**С внесенными поправками относительно переноса Совещания Сторон в зал (Salle) XXVI
корпуса Е.**

I. Подготовка

Полномочия

До начала шестой сессии Совещания Сторон (СС-6) вашей делегации необходимо представить секретариату свои полномочия. Это можно сделать по прибытии в Женеву, но не позднее среды, 4 июня. Однако секретариат будет вам признателен, если вы заранее представите ему копию ваших полномочий, которую вы можете прислать по факсу или отправить отсканированный вариант по электронной почте. Номер факса: +41 22 917 0107, электронная почта: eia.conv@unecce.org. Примеры можно найти на вебсайте Конвенции: (http://www.unecce.org/env/eia/meetings/mop_6.html).

Участвовать в голосовании, принимать решения и декларацию могут лишь делегации, имеющие действительные полномочия (подписанные главой государства, главой правительства или министром иностранных дел).

Регистрация

Всем делегатам необходимо зарегистрироваться заранее, включая тех, которые уже имеют долгосрочный пропуск во Дворец Наций. Регистрационные бланки следует отправить в секретариат (адрес электронной почты: nadia.dzyubynska@unecce.org и/или eia.conve@unecce.org) **не позднее 12 мая.**

Заявления

Министры и другие главы делегаций, а также представители межправительственных и неправительственных организаций могут выступить с заявлением во время сегмента высокого уровня сессии. Рекомендуемая продолжительность выступлений – **не более трех минут**. Полный текст официальных заявлений будет распространен в том случае, если во время работы сессии секретариату будет представлено достаточное количество копий. Делегациям необходимо **заблаговременно до начала сессии зарегистрировать свои заявления**. Секретариат также будет вам признателен за предоставление до **3 июня копии каждого заявления на одном из официальных языков ЕЭК ООН**, для передачи их в распоряжение

устных переводчиков и тем самым обеспечить правильный перевод заявлений на другие официальные языки.

Презентации, плакаты и публикации

Если вам необходимо выступить с презентацией в формате PowerPoint, просьба прислать ее копию в секретариат до вторника, 27 мая, с тем чтобы предоставить раздаточные материалы в распоряжение устных переводчиков. Это не исключает возможности пересмотра вашей презентации до начала совещания. Окончательный вариант презентации будет представлен на вебсайте Конвенции (в случае отсутствия возражений с вашей стороны).

Если вы желаете представить плакат или публикацию, просьба проинформировать об этом секретариат до **понедельника, 12 мая**.

Документы

Просьба принести с собой все документы, как официальные, так и неофициальные, которые могут вам понадобиться. Полную документацию вы можете найти на вебсайте Конвенции по адресу: http://www.unece.org/env/eia/meetings/mop_6.html. В зале заседания документов **не** будет. Проведение совещания планируется с минимальным использованием бумажных версий документов. Просьба к участникам загрузить тексты документов в электронном виде и иметь при себе ноутбуки для работы на совещаниях.

II. Практические меры

Прибытие в Женеву

Делегаты, путешествующие самолетом, прибывают в аэропорт Женевы Куантран (Cointrin), а делегаты, путешествующие поездом, прибывают на главный вокзал Женевы Корнавен (Cornavin).

Если вы прибываете в Женеву самолетом, в зале выдачи багажа вы можете получить бесплатный билет на проезд в общественном транспорте. Многие гостиницы выдают проездной билет на бесплатный проезд в общественном транспорте на период пребывания в гостинице. [План маршрута](#) для проезда общественным транспортом доступен по адресу: <http://www.tpg.ch/>. (Вы также можете воспользоваться услугами такси при выходе из здания аэропорта или вокзала).

Бронирование гостиницы и другие меры должны быть предприняты заблаговременно. Секретариат не может порекомендовать вам гостиницу. Для того чтобы найти гостиницы со свободными номерами, вы можете обратиться за информацией на этот сайт: <http://www.geneve-tourisme.ch/>.

Как добраться до здания ООН (Дворец Наций)

Во Дворец Наций вы можете добраться с центрального железнодорожного вокзала Женевы Корнавен (Gare Cornavin):

- автобусом, следующим по маршруту №8 в направлении OMS до остановки «Аппья» (Arpia) (13 минут), – ворота «Прени» (Pregny Gate) находятся прямо через дорогу напротив здания Красного Креста;
- трамваем, следующим по маршруту №15, в направлении «Насьонс» ("Nations") до остановки «Насьонс» (Nations) (10 минут). После выхода из трамвая пройдите к воротам «Прени» (Pregny Gate) (5–7 минут).

Доступ во Дворец Наций

Доступ во Дворец Наций и залы заседаний возможен только при наличии пропуска.

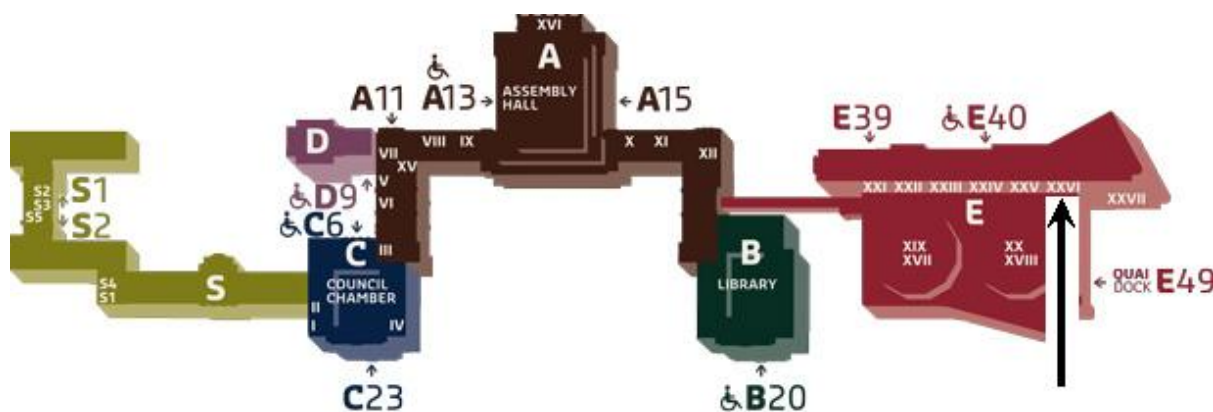
Просьба обратиться за получением пропуска как минимум за один час до начала совещания в службу безопасности ООН, вход во Дворец Наций через ворота «Прени» (карта и более подробная информация доступны по адресу: <http://www.unecsc.org/meetings/practical.html>). Многие совещания проводятся в этом здании, что может привести к возникновению очередей на воротах «Прени». Для получения пропуска вы должны представить паспорт или документ, удостоверяющий личность, и копию регистрационного бланка.

Просьба обратить внимание, что позже вы можете снова войти во Дворец Наций через ворота «Насьонс» при наличии пропуска и паспорта. Это самые ближайшие ворота к остановке трамвая, следующего по маршруту №15 (площадь Дворца Наций). Проносить чемоданы на территорию Дворца Наций запрещается. На пропускном пункте «Прени» может быть ограниченное свободное место для хранения личных вещей, однако его наличие не гарантируется.

В помещениях Дворца Наций курение запрещено.

Зал заседаний

Совещание пройдет в зале заседаний (*Salle*) XXVI, который находится на первом этаже корпуса E («новый» корпус) Дворца Наций. Корпус E расположен ниже ворот «Прени» с левой стороны. Просьба к делегатам, для входа в здание использовать входную дверь E40, затем спуститься по эскалатору на один этаж ниже и пройти до конца налево к залу заседаний.



Изображенные на картинке ниже **электрические вилки и розетки** используются в регионе ЕЭК ООН только в Швейцарии (тип J, три штырька, 230 В, 50 Гц), хотя двухштырьковая тонкая вилка (тип C) также подходит.



Язык

Совещание будет проводиться на трех официальных языках ЕЭК ООН (английском, французском и русском) с синхронным переводом.

Питание и кофе

Позавтракать или пообедать можно в кафетерии на цокольном этаже. Для того чтобы попасть в кафетерий из зала совещаний, необходимо подняться по лестнице до третьего этажа (лестница 11), а затем спуститься на лифте A29 или A30 (расположен слева от вас, необходимо пройти мимо Зала Ассамблеи) в цокольный этаж. На восьмом этаже корпуса Зала Ассамблеи также есть ресторан «Делегатов», где места нужно резервировать заранее.

Рядом с залом заседаний XXVI, распложен «Бар Серпент», в котором продаются легкие закуски. Бар работает с 9:00 to 17:15.

Предполагается, что выпить чашку кофе можно будет сразу же на выходе из зала заседаний.

В среду, 4 июня, в 18 ч. 15 м. Швейцарское федеральное управление по охране окружающей среды приглашает делегатов на **прием**, который состоится в здании Международного Комитета Красного Креста (МККК), расположенного по адресу 19 Avenue de la Paix. МККК – это белое здание, расположенное на холме напротив ворот «Прени» Дворца Наций.

Официальные документы

Экземпляры официальных документов можно получить в комнате C.337 на третьем этаже, рядом с залом отдыха делегатов.

Доступ к Интернету

В зале заседания будет обеспечен беспроводной доступ к Интернету. Во время перерывов делегаты могут использовать компьютеры в библиотеке, где также есть доступ к Интернету.

Параллельное мероприятие

Параллельное мероприятие, организованное украинской неправительственной организацией (НПО) «Экоклуб» совместно с Европейским Эко-Форумом и Сетью по контролю за деятельностью международных банков в Центральной и Восточной Европе (CEE Bankwatch Network) по применению Конвенции к

деятельности в области атомной энергетики, пройдет во время перерыва **во вторник, 3 июня, с 13 ч. 15 м. до 14 ч. 00 м. в зале VIII** во Дворце Наций. (Бутерброды и напитки будут подаваться у входа в зал, однако просьба обратить внимание на то, что заносить еду и напитки в залы для совещаний не разрешается).

Координационные совещания Европейского союза

Координационные совещания Европейского союза, открытые только для государств – членов Европейского союза, будут проведены в зале VIII. Страна, выполняющая функции Председателя Европейского союза, подтвердит договоренности и расписание совещаний.

III. Непосредственно перед началом совещаний

Просьба передать в зал V в период с 13 ч. 00 м. до 15 ч. 00 м. в понедельник, 2 июня, свои полномочия и, по возможности, любые заявления (достаточное количество экземпляров).

Просьба прибыть в зал заседаний заблаговременно до начала сессии.

Президиум

Президиум проведет закрытое совещание в понедельник, 2 июня, с 10 ч. 00 м. до 13 ч. 00 м. в зале для совещаний VIII.

IV. «Два совещания, один сессионный период»

Следующие два совещания будут проведены совместно:

- Шестая сессия Совещания Сторон Конвенции об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте (СС-6);
- Вторая сессия Совещания Сторон Конвенции, действующего в качестве Совещания Сторон Протокола по стратегической экологической оценке (СС/СС-2).

Оба совещания пройдут в течение одной сессии в одном и том же зале заседаний. СС-6 и СС/СС-2 имеют совместную повестку дня. Просьба к делегатам оставаться в зале на протяжении всего заседания.

В неофициальных заметках к повестке дня (ECE/MP.EIA/2014/INF.1) указано по каждому пункту повестки ориентировочное время рассмотрения и соответствующие документы и основные вопросы, которые необходимо будет обсудить делегатам.